Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tym grupom odźwiernych, naczelnikom ludzi (pełniących służbę), przypadały obowiązki tak, jak ich braciom, w służbie w domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naczelnikom tych grup odźwiernych przypadały obowiązki w służbie w świątyni JAHWE, podobnie jak ich braciom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spośród nich wyznaczono zmiany odźwiernych, spośród naczelników, którzy *pełnili* straż na przemian ze swoimi braćmi przy służbie w domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci są rozdzieleni na odźwiernych, aby byli wrotnymi z mężów przedniejszych, trzymając straż na przemiany z braćmi swymi przy służbie w domu Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są rozdzieleni na odźwierne, aby zawsze przełożeni nad strażą, jako i bracia ich, służyli w domu PANskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spośród nich dobierano zmiany odźwiernych; przełożeni tych mężów na równi z braćmi swoimi byli zajęci przy obsłudze domu Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tym grupom odźwiernych, zarówno tym czołowym mężom, jak i zwykłym ich braciom, przypadały czynności w zakresie służby w świątyni Pana; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Według tych zmian odźwiernych do obowiązków – zarówno naczelników jak i ich braci – należało posługiwanie w domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Te oddziały strażników, przywódcy na równi z ich braćmi, były zobowiązane do służby w domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród nich wyznaczono zmiany odźwiernych; przełożeni nad tymi mężami mieli nadzór nad strażą i wespół ze swymi braćmi pełnili służbę w Domu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цим поділи дверей, начальникам сильних, денний порядок, щоб так як їхні брати служили в господньому домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci, z przedniejszych mężów, zostali rozdzieleni na odźwiernych, na przemian czuwając z swymi braćmi przy służbie w Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o te oddziały odźwiernych, ich naczelnicy pełnili obowiązki dokładnie tak, jak to czynili ich bracia, by usługiwać w domu JAHWE. |